駐大阪総領事館主催「建国七十五周年記念レセプション」に参加して

辞剣総領事の言葉から-

京都府連版

第340号

日中友好協会京都府連合会

十五周年を、

中国の友人たちとともに祝うこ

民族音楽をも楽しむ場となり、

中国の建国七

十五年の中国の歩みを少し堅苦しく語った

最も印象的だったのは、

薛剣総領事が建国七

とができて有意義でした。ただ、私にとって

機関紙会館ビル302号 〒602-8026 京都市上京区新町通丸太町上ル http://www.nichukyoto.gr.jp TEL&FAX info@nichukyoto.gr.jp 075-256-2764

敏康さんと会長の私

(立命館孔子学院長職も

友好協会京都府連合会からは、

理事長の斎藤

ホテルニューオータニ大阪で開催され、日中 催の「建国七十五周年記念レセプション」が、

去る九月二十五日、中国駐大阪総領事館主

中友好協会からは他に、大阪府連・兵庫県連

兼ねて招待されました)が出席しました。

日

「亡くなったお子さんに心よりの

れています)を味わいながら、 他が続いた後には、 大料理の一つとされ、北京料理の原型と言わ による山東省料理 セプションは、 (「魯菜」とも呼ばれ中国四 来日された本場の料理人 一時間弱程度の挨拶その 中国の伝統的

に飾ってもらっていたことも付記しておきま

立札付きの花飾りを贈呈して、

会場入口近く

ました。なお、大阪・兵庫・京都が中心となっ 規模で立食パーティの丸テーブル一卓に集い の役職者や会員が出席しており、十人余りの

て、「日中友好協会関西ブロック」と銘打った

でした。 日本人の学童が襲われた悲惨な事件 語られた、 思います」と言って、ほぼ原稿なしで 挨拶の最後に、「ここで先日の深圳で について、ちょっとお話ししたいと 大よそ以下のような言葉

件の可能性が高いと考えます。 日本人が日本人の子供の死に胸を痛 中国人、つまり日中のハーフでした。 として判明したことは、 です。実行犯は取り調べ中でまだ分 めるのと同じく、 哀悼を捧げます。男児の母親は実は 意味で、 事件を起こして逮捕された前科二犯 子供が亡くなって心を痛めているの 国にとって極めて重要だと考え に、だからこそ今回の事件を絶対に は、反社会的人間による個別的な事 の人間だったということです。 からないことも多いのですが、 「政治問題」にしないことが、日中両 背後に何かあるというより 中国人も中国人の 過去に暴行 事実 その 同時

現在の中国に、大国主義的覇権主義的な態度など 度、納得しながら受け止めた次第です。もちろん 中国の公的な表明として、私としてもかなりの程 きます。 ついて改めて考える「場」でもあったことを記し はないでしょうか。そんな日中友好運動の意義に ていくことが、改めて重要になってきているので 批判をも含めた「対話」を草の根レベルで展開し その上で私たちの意見もはっきりと伝える、相互 す。中国が何を言っているのかをしっかり聞き 友好交流を一歩ずつ進めていくことが大事だと が垣間見れるのは確かです。でもだからこそ、 て、記念レセプション参加の報告とさせていただ いうことを、改めて確認する必要があると考えま 和的かつ冷静な「対話」を積み重ね、 こうした薛剣総領事の言葉は、現段階における 相互理解



カレンダー発売中! ※京都府連か各支部に ご注文ください。

百科検定サロン

「百科博士」 芝田 一弘さんのお話

以下は芝田さんのお話の内容です。 念でした。府連版の紙面を借りて少し紹介します。 かりやすいものでした。参加者が少なかったのが残 に認定されました。お話の内容はとても充実したわ 済、文化芸術の全分野に合格されて今年「百科博士」 戦して2級、 した。芝田さんは二〇一八年以来毎年検定試験に挑 の経験を聞く会が十月十九日に府連事務所でありま 検定試験の全科目を制覇された芝田一広さんに受検 第四回目の中国百科検定サロンとして、 1級および特級の地理、歴史、 中国百科 政治経

中国に関する多方面の知識を問うユニークな検定試 相手国への理解と認識を深めることが大切との趣旨 要する状態であることを前提に、友好を図る為には、 れないという気持ちから百科検定を受けられたそう 要性を増す隣国であり、世界に大きな影響を及ぼす な記録があるなど、日本にとっては今後ますます重 を抱え、複雑な政治経済制度、 験である。中国は長い歴史、広い国土、多くの人口 から二〇一四年に誕生し、 大国となった中国に対して無教養、 「中国百科検定」は日中両国の関係が「改善」を 中国語の能力ではなく、 高い文化水準、 無関心ではいら

年表を、各少数民族の特徴を知るためには一覧表を るためには地図を、 用すること、各省の特徴や地理的な位置を頭に入れ れた内容を持つテキスト「中国百科」を熟読して活 「百科検定」の学習法としてまず、 歴史の知識を整理するためには 厳選され、

ŋ

ここでは詳しいことは省略します。 を重ねられたそうです。各級ごとの注意点や毎回 改訂分」を必ずチェックしたことなど、地道な努力 約ノート」を作成し、書きながらまとめたこと、 気分で各地の様子を学んだこと、特級の各試験の前 作ったり、中国旅行のガイドブックを購入して旅行 出題傾向の分析を通じて示して下さったのですが 回の試験から次回の受検までの間に出された「増補 には「中国百科」の該当部分の項目を自分なりに

る。 ず、避けられなくなっている。この傾向は今後ます ら中国への人的経済的進出が盛んになり、さらに近 ちはその点で中国に一歩、先手を打っているといえ 報や知識を吸収しなければならない。 ける為には中国のことを知り、考え、分析できる情 今後、自信を持ってそのような意思や態度をとり続 ものは受け入れ、自国に合わないものは受け入れな など国内にいても中国との関係は好き嫌いに関わら 年は中国製品の蔓延、大量の労働者や観光客の来日 が持てばよかったが、日中国交正常化以後、 を対象とした「日本百科検定」は存在しない。 いという選択的な態度で臨んできた。 ます強まるだろう。日本は昔からこの隣人から良い 正常化以前は中国に関する知識は一部の専門家だけ 「百科博士」になって思うこととして、 中国には市民 個人としても 国交回復 日本か

私個人は百科検定を受けたいという気持ちが以前よ ・強くなった気がしています。 およそ以上のようなお話でした。 お話を聞いて (橋本草子)

お話の内容は、

中国で過ごした高校まで、

来日後

第 16 回試験日 2024 年 12 月 7 日(土) 15:00~15:50 (50分) 受験級 初級、3級、2級、1級、特級

※特級は地理、政治経済、歴史、 芸術・風俗習慣の4分野から1分野を 受験申込受付11月7日 京都でも実施します。

と検索! 「中国百科検定」



我在日本工作的理由」開催報

の学習会を開催しました。 田グローバル株式会社取締役) 十月二十日(日)一四:〇〇より、喬彬さん を講師にお招きして 全



喬彬さん

の日本語学校、立命館大学、 卒業後の起業の失敗とその後の成功についてで 京都大学大学院での学

生以降では奮起して様々なネットワークを作り、転 でノートを取ることもできず苦労されたこと、2回 大学に入学したものの、京言葉は理解できず、 福岡の日本語学校で日本語を学び「N1」を取得し

を目指していると力強く語られました。 であると語り、グローバルビジネスコンシェルジュ そのような中で「人を育てる」ことを自らの「夢」 繋がりの中でビジネスを起こし広げてこられました。 機には支えてくれる貴重な人物と出会い、人と人の

帰宅してからもまた勉強の日々であるとのこと。 り、中高生では毎日夜九時頃まで学校で勉強漬け、 です。子供たちの受験プレッシャーも依然としてあ フリーター、ニート等の社会問題も生じているよう るとのこと。そんな中で会社での出社拒否、いじめ、 働き、休日もアフターファイブもないのが実態であ も増えており、実感として中国人は日本人の二倍は てもお話いただきました。現在の中国では「過労死」 ィアが大きな影響を与えているけれど、実際に相互 「そんなに意識しているわけではないけれど、メデ 参加者との質疑応答の中では現代中国事情につい 「日中友好について思うこと」という質問には、

るというメッセージをいただきました。 大切にし、意思を貫いて生きていくことが大切であ 座右の銘は「愚公移山」と「一期一会」。出会いを (清水郁子)

とのメッセージをいただきました。

ぐに結果が出なくてもできることを行っていきたい

訪問をして交流をすればお互いに理解できるし、す

映画と講演に参加して 日本軍による性被害を告発

びました。 岡山大学名誉教授の講演会が催され、 の上映と、これらの裁判を支援してきた石田米子・ 去る八月二四日、「万愛花 闘いこそが人生だった」 多くの人が学

対し謝罪と賠償を提訴しました。 告発し、九八年、十人の仲間とともに、 けました。一九九二年に中国人として初めて被害を る拷問(腰の骨が変形、身長が縮む)と性暴力を受 万愛花さんは、山西省で十五歳の時、 日本政府に 日本軍によ

となり謝罪も賠償もされず。原告はすべて亡くなり か提訴していないのが、長い間不思議でした。 しかもその被害の実態に比べ、圧倒的に少数の人し たが、どういうわけか中国では他国よりずっと遅れ、 題として、韓国、アジア各地で問題とされてきまし 月にも湖南省の被害者八人が同じく提訴しています。 今年四月に日本政府を訴える民事訴訟を提訴し、 ましたが、遺族たち十六人と新たな二人の十八人が、 日本軍による性暴力は、これまでも「慰安婦」問 しかしこの裁判は、被害の事実認定のみで、 敗訴

花さんの「私は死なない。日本へ裁判に行く。 初めて聞くお話でした。そのリーダーとして、 例えば、六人が字を書けず、纏足の人もいたなど、 にする会」として活動してきました。この裁判を闘 き取り、激励や支援を重ね、「略称:山西省・明らか 愛花さんたち(大娘と呼ばれています)から直接聞 った大娘たちがいかに厳しい人生を送って来たか、 石田さんたちは九六年から山西省の村を訪ね、 万愛 万 今後の予定

設けたのです。 強姦され、慰安所のない前線では、 その結果日本軍は各地に慰安所を設けました。 戦場の至る所、行軍した村、掃討し占拠した村でも かり生きて闄います。」「私は慰安婦ではない。」など 南京大虐殺当時、最も大規模な集団強姦が行われ、 言葉をかみしめなくてはと思います。 監禁して輪姦する「強姦所」とも言える場所を 女性たちを拉致 一九三七年 また

それでも何も言わないよりはマシなのでしょうか? ました。 確に答えるよう、政府に要求し続けなければと思い 私たちは日本人として、被害者およびその家族に明 けで終わりにしているのは許されないと思います。 いつするのでしょうか? 日本政府はこれらの女性たちの名誉回復と賠償を 沖縄での米軍による性被害とともに。 かつての「河野談話」だ

(井手 淑子)

- •11/6(水)13:30~東アジアの文化芸術・谷川毅 「閻連科の文学と翻訳」(長浜バイオ大京都キャ ・11/9(土)14:00~16:30 日本平和大会 2024 プレ
- 台湾人は台湾有事なんて起こさない 台湾の反戦平和勢力と交流する会 AALA 共催) 11/16(土)14:00~中国問題懇話会 (「研究中国」 編集委員会)ゲスト・安斎育郎(元立命館大学国
- 際平和ミュージアム館長) 11/23(土)鞍馬山・貴船ハイキング【左京支部】
 - 12/8(日)10:00~黄檗周辺散策と普茶料理
 - ・12/14(土)本当の中国を知る講演会 井手啓二 【左京支部】

右京区で ・中国映画とトークのつどい」 感想

北区の方も来てくださいました。次回は、留学生や、 六人の参加でした。地域で日中の集まりをと思い企 ん、ぜひ応援してください。 たけるように、右京のみなさん、他の地域のみなさ 会にできたらと思います。今後、地域で日中が羽ば いろんな人に参加していただけるような開かれた 画しましたが、少し寂しかったです。でも、大津や ★九月二十九日、右京ふれあい文化会館で中国映画 「小さき麦の花」をみて、参加者でお話しました。 (西田)

と思えた。 るのだ。このような映像を残すことも意義あること も夫の愛に包まれた幸せな結婚生活を送った妻。し く姿がほのぼのしましたが、ほんとに理不尽で悲し ともなく、無表情だったけれど、やさしく時が流れ 部との違いに(今でも!)びっくりしました。クイ はもっと激しいが、中国でも同様な大きな変化があ かし、農村から都市への流れに抗えない流れ!日本 ★貧しいながらも、自力で生きる農夫。短いながら い映画でしたね。ありがとうございました。(増田) い信頼関係を築き、いたわり合って夫婦になってい ていくにつれて、ことばも表情も増えていき、お互 インが最初は全く顔を合わせることもしゃべるこ ★二〇一一年の頃の話だということ!! 都会と農村 (伊藤昭)



再会老朋友

洛南的夏天

2

稲 垣 沙 織

らいのミネラルウォーターは、ない。十元もする高 み物が冷えていた。空港の売店だ、ということもあ の知っている、ちょっとおしゃれじゃなくて、不便 利でしょ。」と得意げに微笑んでいた。「しかし、 すね!」と店員に話しかけてしまった。店員は「便 れが私の初めての QR コード決済なんです。 便利で で生まれて初めて私は中国国内で QR コード決済を トボトルはデザインが非常におしゃれだった。ここ いミネラルウォーターしかなかった。しかも、ペッ るが、留学中によく見た「農夫山泉」という二元く と言われた。なるほど店の奥に冷蔵庫があって、飲 産物屋の店員に尋ねたところ、「ここにありますよ!」 とにした。「飲み物はどこで売っていますか?」と土 は滞在中ずっと続くことになる。 った?」という気持ちが頭をもたげた。この気持ち で、でも人情味あるあの中国式の買い物はどこへい で不安だった。あっという間に支払いが終わると「こ て、自分の微信の QR コードを読み取ってもらい、 した。「どうやって支払うのですか?」と店員に聞い 「支付成功!」という音声が機械から流れてくるま 喉の渇きを覚えて、空港の売店で買い物をするこ 私

ひとつひとつの窓のシェードに論語の一節とその現 の遅い便だったが、ほぼ満席だった。機内に入ると、 上海から済南までは、山東航空に乗る。21:40 発

> とポスターにまで話しかけてしまった。 た女優)が、白酒の広告塔になっている巨大なポス 煌々と電気が灯る中、真っ赤な時代劇の衣装を着た 三月、二度も来ているにも関わらず、済南遙牆(さ 調べていると、私が最後にこの空港に降り立ったの 着いた。やっと、やっと。後日、古い日記や写真を 代語訳が書いてある。さすがは魯国、論語を推して ターが目に入ってきた。私は思わず「刘晓庆!你好! 劉暁慶(謝晋監督の映画、「芙蓉鎮」の主人公を演じ は二○○九年の八月だった。その前は二○○八年の た。初めて来た空港かのようにはしゃいでしまった。 いなんようしょう)空港 の印象はもう皆無に近かっ いるのだ。現地時間二十三時三十分、やっと済南に スーツケースを受け取って到着ゲートを出ると、

が自慢だったのだ。しかし、時の流れは残酷だ。 われるくらい、格好も行動も言葉も中国人で、それ や、それでもあんたは中国人だよ。」と中国人から言 心も中国人になりきっていて、実際のところ、留学 とても愛想の良い青年だった。私たちより十歳は年 を日本人らしくしてしまったらしい の最終局面では、日本のパスポートを見せても、「い だった。私は非常に残念に思った。私は当時、身も 思ったのだろう、運転手の第一声は「日本人ですか? 下に違いない。身なりからして外国人に違いないと 旅行の中で最も緊張する。タクシー乗り場で待って いると、若い男性運転手のタクシーがやってきた。 空港から自分でタクシーに乗って移動する際は、

を教えてくれた。久々に長丁場の中国語会話となり、 済南の観光スポットや、彼自身がおすすめする場所 この運転手は私たちが日本人だと知ると、 親切に

か「芙蓉街」のいずれかだったのだと思う。 りは難しい。 ころは、よく聞き取れなかった。 があって、景色が良い、と聞いた。「ナントカ」のと のほか、ナントカ、という昔の街並みを模した通り 私たちは全身を耳にして彼の話を聞いた。 大明湖や趵突泉 つて山東大学や済魯大学で教鞭をとっていたこと、 後から思うと、 (ぼくとつせん) 等の湖はもちろん 「寛厚里」か 固有名詞 老舎がか 一大観園 の聞き取

たが、 ると、やはり驚いてしまう。 する。私が運転手の家族構成を聞くと、「子供が二人 らいか・・・。私たちも楽しくなって、現状を説明 受験競争は激しいのか、日本の教員の給与はどれく 非婚率が高いか、子供を持たない夫婦も多いのか、 日本の少子化はどれだけ進んでいるのか、日本でも 政策はすでに過去のものとなっている。 る。中国の憲法が二〇一六年に改正され、 いるよ」と返事が返ってきた。これぞ隔世の感であ 話が弾んで、運転手も色んなことを質問し続ける。 実際に子供を複数持っていることを公言され 知ってはい 一人っ子

パスワードを入れるんですか?」と頓珍漢なことを 聞いてしまった。運転手はハハハと声をあげて笑い、 決済完了になる。私はよくわからなくなって、「 らがスキャンして、自分のパスワードを入力した後、 っていた。 に出かけた。 かと尋ねると、近くにあるとのこと、早速買い出 ¯あなたのですよ」と言った。値段は176元だった。 ホテルにチェックインし、 今度は、運転手から提示された QR コードをこち ホテルの東にある「八時半」というコン 時間はすでに十二日の午前○時半にな 近くにスーパーはある

ビニに入った。

髪の毛を茶色に染めた学生風の女性

真夜中にコンビニに来て、

ワーワーと喜んだり、

いたりしている外国人が二人もいるのである。

らない。面食らってしまった。 というと、品揃えや提供されているサービスが日本 が一人で店番をしている。二十四時間営業のようだ。 のコンビニとほぼ変わらないのだ。 コンビニに入ると、日本のコンビニとほとんど変わ 何が変わらないのか

ようになっていたのか。 みた。三角形で海苔のついた、 ぎりに駆け寄り、その麗しいおにぎりを手に取って 温 にぎりだ。そうか、おにぎりは中国の店頭にも並ぶ に鎮座しているではないか。私は奇声を上げてお 日本のあの三角形のおにぎりが堂々とショーケー キッドタイプのコーヒー、サンドイッチ、菓子パン はそんな商品はほとんど置いていない。 が商品のほとんどを占めていた印象だった。が、 蛋のような中国の家庭料理に欠かせないような食材 中に充満していたり、商品も八宝粥やザーサイ、 (しかも、ふかふかした食感の)が、そしてなんと めているジャーがあって、 昔は「コンビニ」といっても、茶葉蛋やちまきを 八角の香りがコンビニ 見まごうことなきお スタバのリ 咸

だか垢抜けないな、というデザインは皆無に等し 注文もできるようだ。 でも繰り返して言いたいくらい、 後に付け加えるとすると、商品のパッケージのデザ トも用意されている。レジの奥にタバコもある。 インだ。意匠にこだわりがある。 スに店内で調理された揚げ物が並び、 店内はコピーサービスもある。 ンビニの店員はきっと変に思ったに違いない。 朝の時間帯は、 おしゃれだ。 おしゃれだ。 レジ横のショー 朝ごはん コーヒー 何度 Ó

> を呼ぶべきか、と思ったに違いにない。 一瞬で支払 私が知

とは、私は歳をとって懐古主義者になってしまった こへ行ってしまったんだろう…。こんな感情を抱く 分自身で驚いてしまった。 でも面白いぞ!と好奇心をそそられたあの中国はど っている、ちょっとイケてなくて、ちょっと不便で、 ンビニ「八時半」で感慨に耽ったのであった。 だろうか?なんてことだ。自分が抱いた感情に自 が終わった。同時に寂しさが襲ってきた。 もちろん、会計は QR コード決済だ。 (つづく)

★『研究中国』刊行委員会主催 第6回 中国問題懇談会★

午後2時~4時 11月16日 無料 オンライン 「東アジアの平和と日本の役割」 ご参加ください : 所属と氏名を表記の上、 ング ID: 881 0824 2628 パスコード: 450471 』No 19 を事前に読んでのご参加をお勧めします。 中国』刊行委員会 : 日本中国友好協会『研究



告壁层沙

宇治を熟知する宇治支部メンバーと宇治黄壁の戦争潰跡を散策しませんか?散策後は万福寺の

詳しくはチラシで! 2024年 12月8日(日)10:00

西双版納の旅

歴史は明らかに南中国の文化を原点としています。

「倭人」のルーツを求めて(その四)

哈尼族の村で鳥居の原型を見た

張 莉

ようで、それを信じて山の中に入りました。 ちもよくわからないようで、一向に要領を得ません の道路ですから車も徐行運転です。 が、ようやく一人の男性が少し詳しく教えてくれた めて聞きます。山奥の部落のことは、この辺の人た と「あっち」というぐらいのことです。 どういったのかよくわかりませんが、日本語で言う に、土地のおばあさんに道を聞きます。 人家はなく、舗装もしていない土の道で、でこぼこ ホテルからタクシーで走り、 山道に入る前 また車を止 中国語では もはや

池上曽根遺跡でも鳥の木彫が発掘されており、 類する写真をいくつか見たことがあります。 社にある鳥居の原型で、鳥越憲三郎氏の本でこれに 感激で心が高鳴りました。 があり、私が見たかったものがここにあったという が、何とか目的の哈尼(ハニ)族の村に着きました。 ところもあり、タクシーの運転手は不満そうでした ぼや畑が見えます。天気なのに道がぬかるんでいる に村の門がありました。その門の左右には鳥の木彫 い建築の家が十軒ほどありました。その村に入る時 部落は二つに分かれていて、 回りは低木が連なっており、 この門は、 所々には小さい田 手前の村は割合新し 実は日本の神 大阪の

らの心情がよくわかりません。

の家の上に鳥が乗っているものもあります。

鳥居の

らの道 67 頁) 25

きます。

門の前に据え付けられた男女の裸の木像が掲載され で買い求めた『西双版納 哈尼族』と言う本には村の

の下半身が重なっておかれていました。また、ここ の左側にも、よく見ると木の枝のような男性と女性

ていましたので、その写真も参考のために載せてお

(ちょう り・大阪教育大学教授)

した。ごみ箱に千木とは少し変な気がしました。 れます。しかしよくみると、それはごみ箱でありま の神社の社(やしろ)についている千木(ちぎ)が見ら 小さな祠をいくつか見つけました。この祠には日本 村に入っていくと、日本の田舎の道端にあるような 点に今自分が立っていることに感慨を覚えました。 化伝承したと考えると、歴史の織り成す不思議な接 日本人の祖先である倭人が稲を携えて鳥居をも文 アカ族の鳥居(アカ族は哈尼族がタイ 彼 講談社、昭和58年4月

像と全く符合します。哈尼族の村で取った門の写真 車を止めて見ました。建物の入り口には男性と女性 方が前提にあるのですが、この建物の男女の裸体の れらの書物では、鳥居は日本古来のものという考え では「左右の柱は女柱男柱」と記されています。 の表也」とあり、『國學忘貝(こくがくわすれがい)』 に書かれた『神道名目類聚鈔』に の裸のレリーフが左右に並んでいました。 「哈尼文化園」と書かれた建物がありましたので、 「鳥居は陰陽交感 江戸時代



男女像 (同書、32頁)



鳥居と男女像(西双版納哈尼族学会編 『西双版納哈尼族』(雲南美術出版社、 2011年12月、29頁)

≪中国伝統劇つれづれ≫ 第十八回

崑劇を読む・観る(上)

藤野 真子

がまった。 初めての中国滞在で伝統劇に感銘を受けたものの、初めての中国滞在で伝統劇に感銘を受ける がまった。 があった。そもそも本邦において、中国演劇機会はなかった。そもそも本邦においたのか、一九五ま、四年次に入り卒論の準備を始める羽目になったま、四年次に入り卒論の準備を始める羽目になった。 おお恩師もそのあたりは分かっていたのか、一九五なお恩師もそのあたりは分かってはどうか、というた により、所属する専攻で専門的な関連講義を受ける がまった。 初めての中国滞在で伝統劇に感銘を受けたものの、 初めての中国滞在で伝統劇に感銘を受けたものの、 初めての中国滞在で伝統劇に感銘を受けたものの、

脱を挟んで半年弱ほど続いたであろうか。最後までからに限れば、詩詞の講読で受けた読解訓練が多い。古典・旧白話・現代語と何種類もの辞書を使多い。古典・旧白話・現代語と何種類もの辞書を使あればそれを調べ、少しずつ日本語に置きかえていかがけて意味を取り、文学や歴史にまつわる典故があればそれを調べ、少しずつ日本語に置きかえている。途中、筆者のA型肝炎罹患による三ヶ月近い離めればそれを調べ、少しずつ日本語に置きかえている。途中、筆者のA型肝炎罹患による三ヶ月近い離めればそれを調べ、少しずつ日本語に置きかえている。途中、筆者のA型肝炎罹患による三ヶ月近い離めればそれを調べ、少しずつ日本語に置きかえている。

も十分意義があった。のような性質のものなのか、それを理解するだけではとても読み切れなかったが、崑劇のテクストがど

う濡れ衣を着せられ初審で死刑の判決が下る。 もとにすべてカットされた。 するきっかけとしての夢解きなどが盛り込まれ、 せる……これは実のところ改編後のあらすじで、 処刑を停止する。調査の結果、 は、被害者の養女と密通、殺人と逃亡を企てたとい が盗まれた。偶然、同額を持っていた商人の熊友蘭 とおり。強盗殺人事件で被害者から「十五貫」の銭 情を纏綿と歌い上げる場面も多いが、「改編」の名の 作には男女二組の感情的交流、況鍾が再調査を決意 人と断定、占い師に身をやつして婁に真相を白状さ 審を担った蘇州知府・況鍾は二人の訴えに耳を傾け、 前後したが、『十五貫』の簡単なあらすじは以下の 博徒の婁阿鼠を真犯 最終 原 感

に沿う評価を勝ち得たのだが。(待続)ろんそのような改編がなされたからこそ、文芸政策五貫』は、あまり崑劇らしくない崑劇だった。もち一今思うと、恩師が準備してくれた映像で観た『十

(ふじの なおこ・関西学院大学)



『十五貫』の原テクスト校注本

台湾の資格試験 高橋 孝治 コロナ禍の台湾研究活動道中記 (第31回)

ポートに合格し、次は筆記試験の番です。試験→口述試験の三段階あります。そして、事前レを受験しました。この試験は、事前レポート→筆記整勞動法規管理師試験(台湾の社会保険労務士試験)

情報などはあまり気にしないようです。名前が他の受験生には知られますが、この点の個人席が決められているようです。しかし、各受験生のた。どうやら、受験生は受験番号ではなく、名前で試験会場に行くと、各席に名札が置いてありまし

7

枚分論述しろというのか・・ 筆記試験の問題を見てビックリしました。「雇用契約 受験六法は持ち込みが可能で、 が二時間ということは、一問に充てられる時間はた 出題されるとは思いませんでした。 しかも試験時間 題されるのかは知っていましたが、まさか十二題も 中に、過去問集もあったので、どのような問題が出 紙が十二枚でした。事前に送られてきていた資料の ゆる一行問題が十二題出題され、回答用紙もA4の 書の趣旨とその記載内容を述べなさい」といういわ 述試験対策に充てようと考えていました。しかし、 るだろうから、早めに退室してその時間を最後の口 ったの十分しかありません。十分で、A4の用紙 試験時間は二時間あるので、筆者は時間は大きく余 一応、筆記試験については、事前に送られてきた 論述式試験でした。

りはできません。ひたすら書き込みをする試験がはしかし、試験はもう始まってしまったので、後戻

じまりました。(続く)

江大学 日本政経研究所 訪問研究員 (2022 年)/「高(2022 年台湾フェローシップ採択者・(元) 台湾・淡

中国」でウェブを検索!



試験会場の写真(全受験生に名札が 用意され、試験を受ける机は決めら れている)

二人のガイドさん

イドさんだけでした。 秘光には専用バスを利用しました。自由時間がほと 都市間の移動には高速鉄道を、市内及びその近郊の に参加して中国の東北地方六都市に行ってきました。 私は二○二四年九月に約一週間、旅行社のツアー

をそう見出が、ぶんは、らこうざらしまさ型にで、文字通りツバを飛ばしての熱弁でした。 躯の初老の男性、兵隊服か人民服が似合いそうな人がルピンの現地ガイドさんは、日焼けした長身痩

で苦学しながら日本語を身につけたそうです。時折、たという、やや太めの温厚篤実そうな男性で、日本長春の現地ガイドさんは、ちょうど六〇歳を迎え

れました。 に合わせていかなければなりません」と言っておらこの方は「中国は変わりました。でも私たちはそれ奥様みたいな語尾がつくのが微笑ましかったです。言葉の終わりに「…ですの」と、かつての日本人の言葉の終わりに「…ですの」と、かつての日本人の

この人の人生のベクトルはどの方向に向いているの 雰囲気をもったガイドさんでした。日中を行き来す 生活、老人たちの余暇の過ごし方など、バスの車窓 広いからではありません。心の問題です」とか、「中 かなと思いました。 りかなと納得してしまいます。有能でグローバルな そのどこが悪いですか」ときっぱり言い、また一方 国人の生活は向上しています。今を楽しんでいます。 男性でした。日本の大学に留学した経験があり、 る職業を選び、高校一年生の子どもを持つ親として、 から見る風景と併行して聞くと、そういう生活もあ ました。住宅、交通、教育制度、子どもたちの学校 話してくれた今の中国の生活は興味深いものがあり せん」と言いました。そのガイドさんがバスの中で で「おえらいさんが決めることは庶民にはわかりま かつて日本が作った建築物を残しているのは国土が でも同行者から出る微妙な質問に対しては、「中国が、 のか、適時伝えてくれたのには感心しました。それ 常に日本の天気や時局等についてチェックしている 背の高さに匹敵する視野の広さが感じられました。 様子を闊達に、かつユーモアを交えて語り、楽しま 本に住まいを持ち、日中を行き来しているせいか、 せてくれたのは、四十代のハンサムで、あか抜けた 全行程を一緒に回り、観光地の説明と今の中国の 日

もう一人、ガイドさんではありませんが印象に残

れます。

い旅行だったと思っています。 一にいると、若い中国人の女性が話しかけてきました。黒いスーツを着て、リクルート中の学生みたいた。黒いスーツを着て、リクルート中の学生みたいた。黒いスーツを着て、リクルート中の学生みたいな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本には一度も行ったことがないな日本語でした。日本人と話したかったのかもしれませる。 どの人にも中身に実がありました。一期一会のいい旅行だったと思っています。

(第五十期中国語教室受講生 H・O)

文化芸術」から十月・十一月の講座「東アジアの

の十月と十一月の内容について紹介します。京都高齢者大学校の講座「東アジアの文化芸術」

(斎藤敏康)

◆十月二日「言葉(日本語/中国語)にこだわり

また社会生活の話題としてもさまざまに取り上げらにおける漢語の意味論は一つの学問分野でもあり、複雑な展開がつきまといます。それゆえに日中両国また日中における意味の分岐には両国の歴史文化の子の意味、用例が日中で異なるものが少なくなく、日本語と中国語はともに漢語を使用していますが、

をはじめとする創作や膨大な翻訳は議論の重要な素 源を見ようとします。その際に、魯迅の「狂人日記」 中国現代文学の史的展開の中に〈ズレ〉の背景や淵 と「現代」の〈ズレ〉を問題とするところから始め、 宇野木さんは、日本語と中国語における「近代.

材となってきます。

作家・高行健を例に紹介しました。 して、宇野木さんは華人作家として初のノーベル賞 現代作家のさまざまな小説技法の中に見出しうると 的に施す過程で現代文の文体が多様に変化した例を 点などの文章記号の有無です。この標点符号を創意 文の大きな違いの一つは「標点符号」すなわち句読 中国文/語を歴史的にみると古代の文言と近現代

させたかを、楊逵の小説など例に語りました。 族としての自己形成にどのような分断と挫折を生じ る歴史において重要なテーマとして、侵略者である 日本が台湾人の「言葉を奪った」結果、台湾人の民 さらに日中両国の言葉(日本語/中国語)をめぐ

められるような内容であっ 宇野木さんの講義は、中国語のかなりの素養が求

史、政治、社会、文化 内容を含むものでした。 あり、その意味で示唆的な の全般における今日的な の〈ズレ〉は両国の歴 たかと思われますが、 言語における日中両国 〈ズレ〉にも通ずる面が

世紀中国のアウトサイダー文学―」(谷川 ◆十一月六日(水)「閻連科の文学と翻訳―ニー 毅)

思想において伝統的な中国文学の規範を破砕した特 も特異であると言えます。 批判にもかかわらず、中国での発禁の経験は数々あ ていて、それゆえ中国で最もノーベル文学賞に近い 特なものがあります。その特徴をやや誇張して押し ーに巧みに挑戦する作家であり、その文体もまた独 れども、決して獄に繋がれたことのない作家として 作家ともいわれます。また、その痛烈な政治、社会 有な文学世界、まさに「閻連科ワールド」を形作っ 出すならば、閻連科の小説・エッセイはその文体・ 沢東への痛烈な風刺をはじめ、現代中国社会のタブ よる閻連科の文学についての講義です。閻連科は毛 十一月は名古屋経済大学名誉教授の谷川毅さんに

連科作品を翻訳している翻訳/研究者です。 も簡にして要を得た紹介がなされています。それも ます。タイトルは「文学で抵抗を続ける閻連科」。論 実は当然のことで、谷川毅さんは日本で最も多く閣 挑戦」や現在の作家を取り巻く状況について、とて 作風を形成するまで、さらに「タブーへのあくなき 文では閻連科の生い立ちから、「禁書作家」としての 一日発行)に谷川毅さんの閻連科論が掲載されてい 実は「研究中国」最新号(第十九号、二四年十月

疑いありません。 講義を聴くならば、 谷川毅さんの「研究中国」掲載論文を読んだ上で 一層深い理解が得られることは

第六〇回学習・交流会の報告

お許しいただきたい。 ろもある。他の人の発言が終わるのも待たず(お前 化大革命をどう見るか、談論風発、熱い議論が続い という項目だが、議論はその個所に留まらない。文 テキストの 163 ページからの「取り残される中国」 -が揃った。また男性が新たに参加、合計六名が議論。 のことじゃ!)自説を語ろうとする。申し訳ないが た。それぞれが一騎当千の強者?意見の異なるとこ 今回の学習交流会だが、久しぶりに常連のメンバ

プ)、北京で最初に殺害された教育者。「紅い八月」 沢東に「紅衛兵」の腕章をつけた写真で有名である。 ば、九月十六日にニューヨークで七十七才で死去し たことなのかと、慄然とする思いである。そういえ 殺」などなど。これが十四才から十八才を中心とす **卞仲耘(べんちゅううん)副校長(実質的にはトッ** 六六年八月五日、目の前で生徒たちに殴り殺された 革命を身をもって体験した。大学院を卒業後アメリ び級)で超エリート校の北京師範大学附属女子高中 そこで、シカゴ大学教員の王友琴氏(女性)の著書 の天安門前広場での最初の紅衛兵百万人集会で、 た宋彬彬は同校の紅衛兵のリーダーで、八月十八日 る中高生(八月以降紅衛兵として出現する)がやっ 人を超すという。拷問の上撲殺、追い込まれて「自 に「打倒」された教育関係者は、記録によっても 1700 カに留学、帰国せずに今日に至った。彼女は、一九 に入学 (高校生)。一九六六年から本格化する文化大 三冊を紹介することで、責を果たしたい。王氏は 九五二年北京生まれ、一九六五年九月、十三才(飛 当日の議論をまとめることなど到底力が及ばぬ。

9

の大地の記憶・「文革地獄」の真実を求める長い旅に 革命年表」を出版されているが、直近では「血と涙 氏の翻訳で「中国文化大革命受難者伝」「中国文化大 て」(集広舎・574p) がある。 分厚く重く内容も重た さて、王氏は二〇一七年と二〇一九年に小林一実

冊合わせると千数百ページに及ぶ大作で、王氏のラ イフワークとも言えるものだが、特色は書籍文献だ いが、うんうん言いながら少しずつ読んでいる。三 书呆子

二十一日十三時半から府連事務 所です。お気軽にご参加ください。 次回の学習・交流会は、十一月 (愚痴庵人)



(中国語で「本の虫」という意味)

ころか、寧ろましているのに、これ程危うい安易な 他ならないからである。今なおその意義は薄れるど できた電信電話公社を民間企業に衣替えするにあた り飛ばすというのだから驚愕だ。(12・13P) 著者ら らした通信インフラ網を持っているのに、それを売 策と評価できる側面もあれば、経済安全保障を脅か 法を廃止するなら固定電話加入権を返金せよ!と領 自由化の際に、電気通信を国営独占企業として営ん しい引用から: 「NTT 株の政府保有は、1985 年の通信 充てるよう求めたことだ。NTT は日本全国に張り巡 有している発行済み株式の三分の一に当たる NTT 株 会」を開き……安易な増税を回避する為に必要な施 プとする「防衛関係費の財源検討に関する匿名委員 七日水曜日、自民党の政調会長萩生田光一氏をトッ ける訴えが目を引きます。「こと」は、令和五年六月 国民が払った固定電話加入権を元に造られた!NTT の文言が踊っています。裏の帯:NTT の巨大資産は、 衛施設を奪われれば、日本の安全保障は崩壊する。 してご紹介します。表の帯:NTT が隠し持つ巨大防 を外資の敵対的買収から守るために講じた防衛策に って経済安全保障の観点から、日本の通信サービス しかねない危うい錬金術も含まれていた。政府が保 右翼系と見られていた著者らしい「防衛」「安全保障 房・183P・2024年5月30日・第二刷。 「NTT 法廃止で日本は滅ぶ」 深田萌絵著・かや書 (五兆円相当分) を売却して、その収入を防衛費に 日本は滅ぶ!とのタイトルに魅かれて予定を変更 1

雖死去」(我死すといえども) がいい。 卞副校長の夫

した。一つ上げるなら柴静氏が最近アップした「我 命」と検索したらいっぱい出てくるので、びっくり はなかなか骨が折れる。ユーチューブで「文化大革 偉業を思い出す。といっても、これらを読み通すの ーベル文学賞を受賞した「戦争は女の顔をしていな いることである。オーラル・ヒストリーといえばノ き取り(オーラル・ヒストリー)を多く取り入れて けではなく、1000 人をはるかに超す受難者からの聞

エー海戦での日米の戦死者の全ての家族に取材した い」とか、先駆者として、澤地久枝氏の、ミッドウ

が、妻が亡くなったことを知り、カメラを買い求め

て彼女の死に顔を記録した(小林多喜二の遺体もさ

だ。いずれも、見たり読んだりしていると息苦しく

がウエブページに立ち上げた「分画受難者紀念園」

中国語に堪能な読者にお勧めなのが、やはり王氏

もありなん)。そのインタビュー記録である。

条件がそろえば他の国でも起こりうるのである。

をかけた虐殺が起こったように、

中国に限らず、

ていない。ポルポト政権下のカンボジアでさらに輪 のことではない。今に至るも本当の意味で総括され なるが、目を背けてはいけない、文革は決して過去

ちの暴走を止める前に、危機感を抱いている官僚は えることはできない。(28P)とう道 (光ファイバ うとすると、……数十兆円の出費が必要となる。 うのは、国防上でも重要な防衛インフラなわけであ 錬金術はないだろう。」半導体政策では、日本企業に 皆無であった。(31P)NTT株を売却する議員た もいえる。NTTのインフラが売却される危機にあ を失えば残りの25%では、絶対に国民の生活を支 かも、NTTは、インフラを構築するのに80年近 る。(19P)NTT と同じ通信インフラを再構築しよ 7・18日) ……情報通信、金融、政府行政、電力、 ば、敵国がまず狙うのは電気、水道、通信インフラ 対してはスズメの涙ほど程度の金しか出さないが中 クチャーする人員がいないのだ。(32P)(つづく) 殆どいないので、危険性を訴えるために政治家にレ ることにきずいている官僚は、総務省以外ではほぼ 震にも耐えることができ、ある種の核シェルターと ンフラの約75%は、NTTが保有している。それ い年月をかけてきた。……{20P)日本の通信イ 能しないわけである。……通信インフラを守るとい 信インフラなくしては、どれ1つとして独立して機 鉄道など14分野全てのデータは、NTT が築いた通 インフラセキュリティー庁が設置されている。(1 保障省の外局機関としてサイバーセキュリティー& である。……だからこそ、アメリカには米国土安全 三文で売るというのだ。(14・15P) 有事になれ 大の防衛インフラである NTT の通信インフラを二束 債(赤字国債)を発行して賄っている。……日本最 防衛財源として不足分は、4343億円分の建設国 ために1兆円以上ものカネが大阪に注がれる。…… 華企業に 1・21 兆円を寄贈。そして、中華カジノの 人が通れる道)=この地下通路は、ミサイルにも地 、メタル回線が通る管路をメンテナンスする為に